

你好

ニイハオ (こんにちは)
 <中国語版>



発行:公益財団法人大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西8-6-12
 発行:公益財団法人 大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西8-6-12
 電話/電話: 046-260-5125, 5126
 発行日/発行日: 2015年2月28日
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

帮助有外国背景的孩子们的补习教室

为中小学生和高中生开办的教室，可以补习在学校里没有弄懂的东西和日语。

无论哪个教室，都是由志愿者来辅导，所以几乎没有什么费用。同时，也有由有外国背景的前辈来辅导的教室。

另外这些教室还可以切身的提供对考学等方面的咨询帮助，请来教室体验一下。

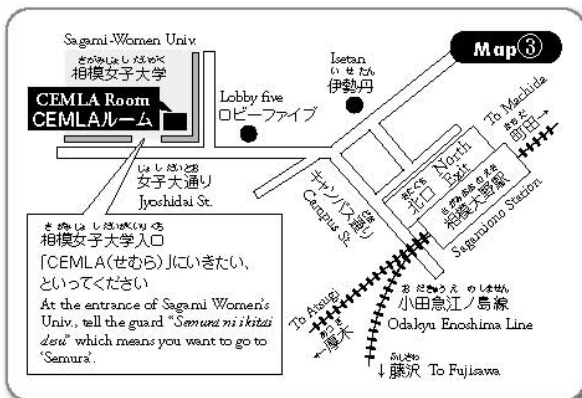
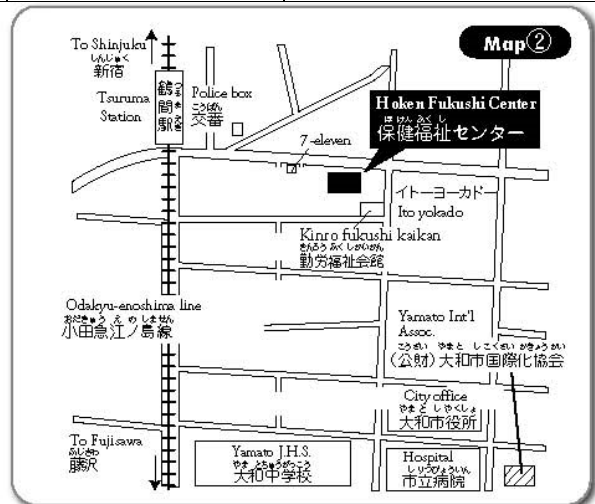
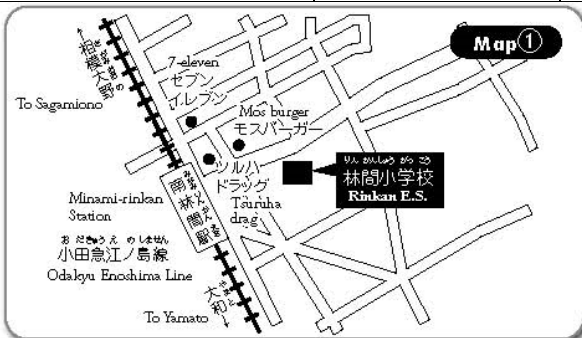
外国につながる子どもたちのための学習補習教室

学校の授業でわからないことや日本語の勉強ができる、小学生や中学生、高校生のための教室があります。

どの教室も、ボランティアが教えてくれますので、費用はほとんどかかりません。また、外国にルーツを持つ先輩が指導してくれる教室もあります。

進路などの相談にも親身になって対応してくれますので、ぜひ一度教室に参加してみてください。

教室名	時間	地図	地点	咨询
ESTRELLA HAPPY エステレージャハッピー 以小学生、初中生为对象	每周六 10:00~12:00	①	林间小学开放教室	Ed. ベンチャー事務局 TEL 046-272-8980
大和日本語教室内 补习教室	每周日 10:20~12:30	②	大和市福祉中心	神奈川难民定居援助協会 046-268-2655
CEMLA 学校 以初中生、高学生为对象	每周六 10:00~11:30	③	相模女子大学内 CEMLA 学校	高橋・角田 090-1102-4799 必须提前预约。



可以用来查询大和市的资源和垃圾的回收日以及分类方法的手机应用

“大和市垃圾日历”诞生了。

大和市の資源とごみの収集日や分別方法を調べられるスマートフォンアプリ

「大和市ごみカレンダー」ができました。



现在可以使用日语和英语两种语言（垃圾分类检索可查询西班牙语）。此后预计会逐步增加其他语种。请大家使用这个应用。

現在、日本語と英語の2言語で使用できます（ごみ分別検索はスペイン語もあります）。これから言語を増やしていく予定です。ぜひご利用ください。

应用的主要功能 / アプリの主な機能

<p>回收日历 収集カレンダー (日语・英语)</p>	<p>资源和垃圾的分类、 回收方式的简介 資源とごみの 分け方・出し方 (日语・英语)</p>	<p>垃圾分类检索 ごみ分別検索 (日语・英语・西班牙语)</p>	<p>地图功能 地図機能 (只有日语)</p>	<p>防灾手册 防災手帳 (只有日语)</p>
<p>通过设定回收地区编号、自治会名称、或住址中的一个，即可显示居住地区的资源垃圾的回收日。 収集地区番号、自治会名又は住所のどれかで設定することで、お住まいの居住地区の資源ごみの収集日を表示します。</p>	<p>为智能手机编制的分类、回收方式的简介。 スマートフォン用に再編集した分け方・出し方パンフレットです。</p>	<p>登记物品种类有3300种以上。可通过输入关键词来搜索。 登録品目数は3,300以上。キーワードによる絞り込みもできます。</p>	<p>可以查询出售证纸的商店以及资源回收站的地点。 証紙取扱店やリサイクルステーションなどの場所が確認できます。</p>	<p>可以阅览防灾手册和标注避难场所的防灾地图。 防災手帳や、避難場所などが載っている防災マップの閲覧ができます。</p>

其他 ▶ 回收日的前一天、当天的闹铃（通知）功能 ▶ 从现在位置到目的地路径检索（需要GPS功能） ▶ 同時に搭載由市政发送因大雪等原因中止或延迟回收的功能。
その他に ▶ 収集日の前日・当日にアラート（おしらせ）を出す機能 ▶ 現在位置から目的地までの経路検索（要GPS機能） ▶ 大雪による収集の中止や遅れなどの情報を市から発信する機能なども搭載されています。

＜ダウンロード方法 / ダウンロード方法＞

Download on the App Store

■ iPhone
APP Store通过搜索
“大和市 ごみ” 或者用
读取右边的二维码的方式下载。

ANDROID APP ON Google play

■ Android
Google play通过搜索
“大和市 ごみ” 或者用
读取右边的二维码的方式下载。

如果智能手机的系统语言设定为“英语”时，将显示为英语版。系统语言为西班牙语时目前仍然显示为英语，但可以通过垃圾分类检索功能查找西班牙语。设定为其他语言的现阶段皆显示为英语版。

咨询：大和市政厅信息政策科信息政策负责人 046-260-5363（日语）

スマートフォン本体の言語の設定が「英語」になっている場合に、英語版が表示されます。スペイン語表示になっている場合は、現在は英語版が表示され、ごみ分別検索機能のみスペイン語で使用することができます。その他の言語に設定されている場合には、現在は英語版が表示されます。

問い合わせ先：大和市役所情報政策課情報政策担当 046-260-5363（日本語で）

*** 你的外国人登录证转换留卡的手续已经变更完毕了吗？**

*** 外国人登録証明書の在留カードへの切り替えは済み了吗？**

根据 2012 年入国管理法の修订，截至今年的 7 月 8 日之前，现在仍然持外国人登录证的人必须要更换成在留卡（详情请查看下表）。

在 7 月 8 日之前前来更新在留资格的人，会在办理更新手续时领到新的在留卡，但是不需要办理更新手续的永住者需要到附近的入国管理局办理更换手续。现在还可以办理手续，请重新确认一下自己和家人的身份证卡并及早办理手续。



2012年に入国管理法が改正され、今年の7月8日までに、今、外国人登録証明書をもっている方は、それを在留カードに切り替えなければならなくなりました（詳しくは以下の表を確認してください）。

7月8日より前に在留資格の期限が来る方は、その更新の際に新しい在留カードが交付されますが、在留資格の更新の必要がない永住者の方は、近くの入国管理局で切り替え手続きをする必要があります。今からでも手続きすることができます。もう一度自分や家族のカードを確認して早めに手続きをすませましょう。

外国人登录证的有效期限 外国人登録証明書の有効期間

在留資格 在留資格	16 岁以上者 16歳以上の方	不满 16 岁者 16歳未満の方
永住者	截至 2015 年 7 月 8 日 2015年7月8日まで	2015 年 7 月 8 日和 16 岁生日中相对早的日期 2015年7月8日と16歳の誕生日のどちらか早い日まで
其他居留资格 その他の在留資格 (3 个月以内的居留资格除外) (3 个月以下的在留資格は除く)	截至居留期限満日 在留期間の満了の日 まで	居留期限満日 16 岁生日中相对早的日期 在留期間の満了の日もしくは 16 歳の誕生日のどちらか早い日まで

办手续时需要的材料

- ① 照片（横 3cm×竖 4cm 不满 16 岁的不需要）
- ② 外国人登录证
- ③ 护照

咨询：

东京入国管理局横滨分局
横滨市金沢区鳥浜町 10-7
电话 045-769-1720
东京入国管理局横滨分局川崎派出所
川崎市麻生区上麻生 1-3-04 川崎西共同庁舎内
电话 044-965-0012

手続きに必要なもの

- ① 写真（たて 4 cm×よこ 3cm 16歳未満は不要です）
- ② 外国人登録証明書
- ③ パスポート

問い合わせ先：

東京入国管理局横濱支局
横濱市金沢区鳥浜町 10-7 電話045-769-1720
東京入国管理局横濱支局川崎出張所
川崎市麻生区上麻生1-3-14 川崎西合同庁舎内
電話044-965-0012

春から始まる日本語教室の案内

“日语集中讲座”

时间：2015 年 4 月 7 日（二）～6 月 26 日（五）
毎週一～周五 上午 9 点 10 分～12 点
（共 55 课时）

地点：大和市生涯学习中心、保健福祉中心，其他
对象：会简单会话，能读写平假名、片假名的人
名额：报名前 20 名
费用：30000 圆（另外需要教材费。另外一旦缴纳的
费用不予退还）

* 请在 4 月 1 日（周三）接受水平考试。（大和市生涯学习中心）

「日本語集中講座」

日時：2015年4月7日（火）～6月26日（金）（全55回）
毎週月曜日～金曜日 午前 9時10分～12時

場所：大和市生涯学習センター・保健福祉センター他
対象：簡単な会話ができて、ひらがな・カタカナが読めて書ける人

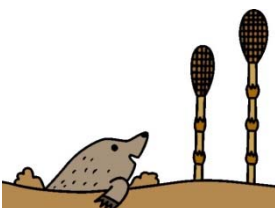
定員：先着 20 名

費用：30,000 円（別に教材費が必要ですが、また一旦納入された受講料は返却できません）

* 4月1日（水）に行われるレベルチェックを受けてください。（大和市生涯学習センター）

主办・报名：NPO 法人神奈川難民定住援助協会 地域日语援助工程

主催・申し込み先：NPO 法人 かながわ難民定住援助協会 地域日本語支援プロジェクト
TEL/FAX: 046 (268) 2655 Email: nanmin@enjokyokai.org



===大和市国际化协会的通知

公益財団法人大和市国际化协会的通知
有关以下活动的详情，请向国际化协会询问。

公益財団法人大和市国际化协会

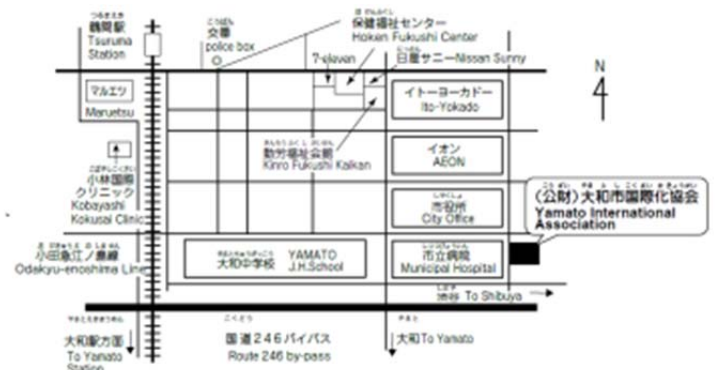
电话 046-260-5126 FAX 046-260-5127

大和市深見西 8-6-12 大和市役所分庁舎 2 楼
(大和市立病院东侧)

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

每星期一至星期五 第 1 第 3 个星期六(节假日除外)
上午 8 点 30 分~下午 5 点

国際化協会からのお知らせ



举办外国女子会

各个不同国家出身、有外国背景的女性每个月聚会一次，进行愉快的交谈，彼此交换在日生活和育儿的心得相互学习彼此国家的文化。

任何女性都可以参加。

每个月第 1 个星期三为举办日，2015 年的日程表如下，3 月 25 日、4 月 1 日、5 月 13 日、6 月 3 日、7 月 1 日、8 月 5 日、9 月 2 日、10 月 7 日、11 月 4 日、12 月 2 日



场地和内容由参加者协商决定。

有意参加者请首先向国际化协会询问。

外国人女性の会を開催しています。

いろいろな国出身の、外国につながる女性たちで集まって、月に 1 度、おしゃべりを楽しんだり、日本での生活や子育てに必要なことを学んだり、それぞれの国の文化について教えあったりしています。女性だったら誰でも参加できます。

第 1 水曜日に開催していて、2015 年のスケジュールは、3 月 25 日、4 月 1 日、5 月 13 日、6 月 3 日、7 月 1 日、8 月 5 日、9 月 2 日、10 月 7 日、11 月 4 日、12 月 2 日の予定です。

場所や内容は、参加者で相談して決めています。

参加希望の方は、まずは国際化協会の事務局へお問い合わせください。

日语初级班(有托儿所)

国际化协会为希望进一步学习日语的人开设日语教室。

“这个用日语应该怎么说呢？”“想要更好的表达自己！”这间教室可以帮助你这些希望和疑问。大家一起边思考生活中各种场景会使用的语言一边学习，学习语法和生活中需要的汉字。为了方便有小孩的母亲也可以参加，我们特意安排了托儿服务。

●时间 全部为星期四 10:00-12:00
共 13 课时

第 1 期: 5 月 7 日、14 日、21 日、28 日、6 月 4 日、11 日、18 日、25 日、7 月 2 日、9 日、16 日、23 日、30 日、

第 2 期: 9 月 3 日、10 日、17 日、24 日、10 月 1 日、8 日、15 日、22 日、29 日、11 月 5 日、12 日、19 日、26 日

●地点 大和市勤劳福祉会館 2 楼(小田急江之岛线鹤间站步行 6 分钟)

其中 6 月 11 日使用大和市保健福祉中心の 4 楼视听觉室

●讲师 宿谷和子老师、滝麻由美老师

●对象 会讲一些日语，能读写平假名、片假名的人，16 名

●费用 各期 2500 圆(包括授课费、教材费)

●报名 需要提前报名。国际化协会会根据报名先后顺序受理。

日本語初級クラス(保育付き)

国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。

「日本語でどう言えばいいの?」「もっと上手に伝えたい!」。そんなあなたの希望や疑問に答える教室です。

生活のいろいろな場面で使う言葉をいっしょに考えながら勉強しましょう。文法や生活に必要な漢字も勉強します。小さな子どもがいるお母さんも参加できるように保育サービスも用意しています。

●日時 全木曜日 10:00-12:00 各 13 回

第 1 期: 5 月 7、14、21、28 日、6 月 4、11、18、25 日、7 月 2、9、16、23、30 日

第 2 期: 9 月 3、10、17、24 日、10 月 1、8、15、22、29 日、11 月 5、12、19、26 日

●場所 大和市勤劳福祉会館 2 階(小田急江之島線鶴間駅から徒歩約 6 分)ただし、6 月 11 日のみ、大和市保健福祉センター 4 階视听觉室を利用

●講師 宿谷和子先生、滝麻由美先生

●対象 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて、書ける人 16 人

●費用 各期 2,500 円(授業料、教材費込)

●申し込みが必要で、電話、Email、または、国際化協会事務局で先着順に受け付けます。